

Job

Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיִּסַּף וַיֹּאמֶר: מִשָּׁלוֹ שָׂאת אִיּוֹב וַיִּסַּף
e-dire proverbio-suo portare Giobbe e-aggiungere
[H0559](#) [H4912](#) [H5375](#) [H0347](#) [H3254](#)

Giobbe riprese il suo discorso e disse:

חַי־יְהוָה אֵל הַסֵּיר מִשְׁפָּטַי הַמֵּר הַמֵּר: נַפְשִׁי
anima-mio has-embittered e-l'Onnipotente giudizio-mio allontanarsi Dio vivente
[H5315](#) [H4843](#) [H7706](#) [H4941](#) [H5493](#) [H0410](#)

"Come vive Iddio che mi nega giustizia, come vive l'Onnipotente che mi amareggia l'anima,

כִּי-כָל-עוֹד נְשָׁמְתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:
ira-mio Dio e-spirito in-me respiro-mio ancora tutto che
[H0639](#) [H0433](#) [H7307](#) [H5397](#) [H5750](#) [H3605](#)

finché avrò fiato e il soffio di Dio sarà nelle mie nari,

אִם-תְּדַבְּרֶנָּה שִׁפְתַי עוֹלָה וְלִשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רַמְיָהּ:
deceit shall-utter se e-lingua-mio ingiustizia labbro-mio parlare se
[H1897](#) [H3956](#) [H8193](#) [H1696](#)

le mie labbra, no, non diranno nulla d'ingiusto, e la mia lingua non proferirà falsità.

חֲלִילָה לִי אִם-אֶצְדִּיק אֲתַכֶּם עַד-אֲנֹעַ לֹא-אֶסִּיר
allontanarsi non spirare fino-a * giustificare se da-me far-be-it-sua
[H5493](#) [H3808](#) [H1478](#) [H5704](#) [H0853](#) [H6663](#) [H2486](#)
מִמֶּנִּי: תְּמִתִּי
da-mio integrità-mio
[H8538](#)

Lungi da me l'idea di darvi ragione! Fino all'ultimo respiro non mi lascerò togliere la mia integrità.

בְּצַדִּיקְתִּי וְלֹא הִחֲזַקְתִּי אֶרְפֶּה לֹא-יִחַרְרַף לְבָבִי
cuore-mio shall-reproach non I-will-let-it-go-sua e-non rafforzare in-giustizia-mio
[H3824](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H2388](#) [H6666](#)
מִיָּמִי:
da-giorno-mio
[H3117](#)

Ho preso a difendere la mia giustizia e non cederò; il cuore non mi rimprovera uno solo de' miei giorni.

יְהִי כְרַשְׁעִי וְאִיבִי וּמִתְקוֹמְמִי כְעוֹל:
come-as-unjust e-alzarsi-mio nemico-mio come-malvagio essere
[H5767](#) [H0341](#) [H7563](#) [H1961](#)

Sia trattato da malvagio il mio nemico e da perverso chi si leva contro di me!

כִּי מָה-תִּקְוֹת הַנֶּהֱפֵךְ יִשְׁלֵךְ אֱלֹהֵי נַפְשׁוֹ:
anima-suo Dio draws-out che he-cuts-off che ipocrita speranza che-cosa che
[H5315](#) [H0433](#) [H7953](#) [H1214](#) [H2611](#) [H4100](#)

Quale speranza rimane mai all'empio quando Iddio gli toglie, gli rapisce l'anima?

9
הִצְעֵקְתוּ וּשְׁמַע אֵל כִּי-תָבוֹא עָלָיו צָרָה:
il-his-cry-suo udire Dio che venire su-suo angoscia
[H0410](#) [H8085](#) [H6818](#) [H0935](#)

Iddio presterà egli orecchio al grido di lui, quando gli verrà sopra la distretta?

10
אִם-עַל-שְׂרֵי יִתְעַנֵּן יִקְרָא אֱלֹהֵי בְּכָל-עֵת:
se su l'Onnipotente he-delights chiamare Dio tutto tempo
[H7706](#) [H6026](#) [H7121](#) [H0433](#) [H3605](#) [H6256](#)

Potrà egli prendere il suo diletto nell'Onnipotente? invocare Iddio in ogni tempo?

11
אוֹרְהָ אֶתְכֶם בְּיַד-אֵל אֲשֶׁר-עִמִּי לֹא אֶכְחָד:
insegnare *אתכם in-mano Dio che con l'Onnipotente non I-will-conceal
[H0853](#) [H3027](#) [H0410](#) [H7706](#) [H3808](#) [H3582](#)

Io vi mostrerò il modo d'agire di Dio, non vi nasconderò i disegni dell'Onnipotente.

12
הֵן-אַתֶּם כָּלְכֶם חֲזִיתֶם וְלִמָּה-זֶה הַבָּל תְּהַבְּלוּ:
ecco voi tutto-vostro contemplare e-che-cosa questo vanità you-act-vainly
[H2005](#) [H3605](#) [H2372](#) [H4100](#) [H2088](#) [H1892](#) [H1891](#)

Ma queste cose voi tutti le avete osservate e perché dunque vi perdeti in vani discorsi?

13
זֶה חֵלֶק-אָדָם וְרָשָׁע עִם-אֵל וְנַחֲלַת עֲרִיצִים מִשְׂרֵי:
questo porzione uomo malvagio con Dio e-eredità tyrants da-l'Onnipotente
[H2088](#) [H0120](#) [H7563](#) [H0410](#) [H5159](#) [H6184](#) [H7706](#)

יִקְחוּ:
prendere
[H3947](#)

Ecco la parte che Dio riserba all'empio, l'eredità che l'uomo violento riceve dall'Onnipotente.

14
אִם-יִרְבּוּ בְּנָיו לְמוֹ-חֶרֶב לֹא יִשְׂבְּעוּ-לֶחֶם יִצְאָאֲצָאִיו
se multiplicare figlio-suo per spada e-e-his-offspring-suo non saziarsi pane
[H3926](#) [H2719](#) [H6631](#) [H3808](#) [H7646](#) [H3899](#)

Se ha figli in gran numero son per la spada; la sua progenie non avrà pane da saziarsi.

15
[שְׂרִידוֹ] (שְׂרִידוֹ) בְּמֹת יִקְבְּרוּ וְאֵל מְנַתּוֹ לֹא תִבְכֶּינָה:
[K]-suo his-survivors-suo nel-morte are-buried e-e-his-widows-suo non piangere
[H8300](#) [H4194](#) [H6912](#) [H0490](#) [H3808](#) [H1058](#)

I superstiti son sepolti dalla morte, e le vedove loro non li piangono.

16
אִם-יִצְבֵּר כַּעֲפָר כֶּסֶף יָבִין מִלְבוּשׁ:
se he-heaps-up come-il-polvere argento e-come-il-e-as-clay stabilire vestiti
[H6651](#) [H6083](#) [H3701](#) [H4403](#)

Se accumula l'argento come polvere, se ammuccia vestiti come fango;

17
יָבִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְיִכְסֶּה נָקִי
stabilire e-giusto vestire e-argento innocente shall-divide
[H6662](#) [H3847](#) [H3701](#)

li ammuccia, sì, ma se ne vestirà il giusto, e l'argento l'avrà come sua parte l'innocente.

18
בְּנֵה כָעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְכָּה עֲשֵׂה נֹצֵר:
costruire come-il-as-moth casa-suo e-come-e-as-booth fare custodire
[H1129](#) [H5521](#) [H5341](#)

La casa ch'ei si edifica è come quella della tignuola, come il capanno che fa il guardiano della vigna.

וַאֲיִנְנִי:	פָּקַח	עֵינָיו	יֶאֱסֹף	וְלֹא	יִשְׁכַּב	עָשִׂיר	19
e-non-c'è-suo	he-opens	occhio-suo	raccogliere	e-non	giacere	ricco	
H0369	H6491		H0622	H3808	H7901	H6223	

Va a letto ricco, ma per l'ultima volta; apre gli occhi e non è più.

סוּפָה:	נִנְבְּתוֹ	לַיְלָה	בְּלֵהוֹת	כְּמִים	תִּשְׁיִגְהוּ	20
storm-wind	rubare-suo	notte	terrors	come-il-acqua	raggiungere-suo	
	H1589	H3915	H1091	H4325	H5381	

Terrori lo sorprendono come acque; nel cuor della notte lo rapisce un uragano.

מִמְקוֹ:	וַיִּשְׁעֶרְהוּ	וַיֵּלֶךְ	קָדִים	יִשְׁאָהוּ	21
da-luogo-suo	e-e-it-sweeps-him-away-suo	e-andare	east-wind	portare-suo	
H4725		H3212	H6921	H5375	

Il vento d'oriente lo porta via, ed egli se ne va; lo spazza in un turbine dal luogo suo.

יִבְרַח:	בָּרוּחַ	מִיָּדוֹ	יִחְמַל	וְלֹא	עָלָיו	וַיִּשְׁלַךְ	22
fuggire	fuggire	da-mano-suo	He-spare	e-non	su-suo	e-gettare	
H1272	H1272	H3027	H2550	H3808		H7993	

Iddio gli scaglia addosso i suoi dardi, senza pietà, per quanto egli tenti di scampare a' suoi colpi.

מִמְקוֹ:	עָלָיו	וַיִּשְׂרַק	כַּפְיָמוֹ	עָלֵימוֹ	יִשְׁפַּק	23
da-luogo-suo	su-suo	e-e-He-hisses	palmo-suo	su-suo	He-claps	
H4725		H8319	H3709			

La gente batte le mani quando cade, e fischia dietro a lui quando lascia il luogo dove stava.